

S E N T È N C I A

Magistrats Srs.

Jacint RIBERAYGUA I CAELLES

Josep Maria PIJUAN I CANADELL

Jean-Marie FERRANDEZ

A la Vila d'Andorra la Vella, trenta-un de març de mil nou-cents noranta-vuit.

VIST en judici oral i públic pel Molt Il·lustre Tribunal de Corts, la causa núm. 235-2/94, seguida pels presumptes delictes majors d'homicidi per imprudència i lesions per imprudència, i delictes menors de danys per imprudència, contra J. F. P. i defensat pel Lletrat Sr. Jaume Sansa, contra L. S. i contra Lu. S. defensant als dos darrers processats i a l'ensiem a la Société de T. S., SARL, com a responsable civil subsidiària, el Lletrat Sr. Joan Pujol, i defensant a l'Oficina Andorrana d'entitats d'assegurança d'Automòbils i a la companyia d'assegurances "Mutuelle d'assurance des commerçants et industriels de France" (M.A.C.I.F.) com a responsable civil solidari, el Lletrat Sr. Josep Casadevall, sent part acusadora el Mgfc. Ministeri Fiscal representat per la Sra. Assumpta Pujol, i acusació privada defensant a la perjudicada Sra. M. G. B., la Lletrada Sra. Eloïsa Ortega, a la perjudicada E. G. S., el Lletrat Sr. Jaume Bartumeu, als perjudicats Sr. J. M. R. P. i Sra. E. M. M., el Lletrat Sr. Josep Parramon, als perjudicats Sra. I. M. I., Sr. F. E. M., Sra. H. E. M., Sra. M. B. E. M., Sra. J. E. M., Sra. I. E. M., la Lletrada Sra. Maite Bourgeaud, al perjudicat la menor N. B. representada pel seu tutor legal el Sr. B. B., la Lletrada Sra. Maitena Manciet, a la perjudicada Sra. V. M. O., el Lletrat Sr. Francesc Grau, als perjudicats Sr. J. B. L., Sr. D. O. Z., Sr. J. O. V., Sr. R. O. Z., Sr. J. O. V., Sra. E. U. D., Sra. E. U. M., Sr. J. U. D.; Sra. N. U. D., Sra. M. A. U. D., Sr. J. H. U. D., Sr. P. U. D., Sr. J. L. D. L. V. L., Sr. J. D. L. V. G., Sr. M. M. D. L. V. G., Sra. R. G. M., el Lletrat Sr. Jesús Jiménez, als perjudicats Sr. J. L. L. F., Sra. P. A. C., Sra. N. L. A., Sra. C. L. A., el Lletrat Sr. Guillem Olivé i actuant de Ponent el Magistrat Sr. Josep Maria Pijuan Canadell.

RESULTANT PROVATS ELS FETS SEGÜENTS : L'acusat J. F. P., sense antecedents penals, vers les sis hores del vespre del dia 5 de desembre de 1994 arribà al Principat per la frontera franco-andorrana del Pas de la Casa conduint el camió articulat compost del tractor marca Scania matrícula francesa XXXXXXi el semiremolt marca Trailor matrícula francesa XXXXXX, amb una càrrega de trenta-quatre tones de sucre que havia de ser lliurada a l'empresa "Mamut Entreprises", radicada a l'Avda. de Tarragona d'Andorra la Vella. L'acusat J. F. P., que anava acompanyat a la cabina del camió tractor de dues noies de nacionalitat txeca, anomenades Terevie Suranska i N. T., que havia recollit en territori francès quan feien autostop, tenia una experiència de quatre anys en la conducció de vehicles semipesants i feia uns dos mesos que treballava de xofer per compte de l'empresa de transports francesa "Société de T. S.", amb seu social a la localitat de Tornay, propera a Lyon, empresa familiar

de quina n'eren propietaris els també acusats LU. S., nascut el dia 23 de febrer de 1942, de nacionalitat italiana i sense antecedents penals, i el seu fill L. S., nascut el dia 3 d'octubre de 1971, de nacionalitat francesa i sense antecedents penals, ambdós també xofers, i l'acusat L. S. alhora mecànic, de la mateixa empresa que era propietària de l'esmentat camió tractor, mentre que el remolc era llogat a l'empresa francesa anomenada T..

Quan havia recorregut uns dos quilometres des de la frontera ando-francesa, J. F. P. advertí una avaria en el canvi de marxes del camió tractor, per la qual cosa va aturar-se i, després d'estacionar el camió vora la via, va telefonar a la seva empresa per avisar-los de que per causa de l'avaria no podia continuar la marxa, parlant amb l'acusat L. S. qui, la mateixa nit del 5 al 6 de desembre, va sortir de Tornay amb el camió tractor marca Scania matrícula francesa XXXXXX, també propietat de l'empresa "Société de T. S.", desplaçant-se fins el Pas de la Casa on, amb el xofer J. F. P., efectuà el canvi de tractor, enganxant el semiremolc carregat de sucre al tractor Scania XXXXXX per tel de seguir la marxa i poder lliurar la càrrega al seu destinatari, i en el moment d'efectuar el canvi de tractor, l'acusat L. S. informà a l'acusat J. F. P. que no funcionaven el Telma o fre elèctric i tampoc el fre de pàrking o fre de mà, i que si tenia que parar el camió havia de deixar-lo amb una marxa posada.

El camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F) formava part d'un lot de quatre camions de la mateixa marca i model que l'acusat LU. S. havia adquirit a finals del mes de març de 1994 a l'empresa S. C. de França, per compte de l'empresa familiar "Société de T. S.", tres dels quals, entre els que es trobava aquest camió, per reparar-los i destinar-los a efectuar transports de mercaderies per compte de dita empresa, i el quart per destinar-lo a peces de recanvi, havent pagat per aquest concret camió el preu d'uns 30.000 francs francesos.

El camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F), que tenia caducada la tarja d'inspecció tècnica de vehicles ("control de mines" a França) des del dia 5 d'abril de 1994, havia estat objecte d'una reparació de l'estat de la carrosseria i mecànica per part dels acusats LU. S. i L. S., i fou posat en circulació en el mes de novembre de 1994 tot i que presentava importants deficiències en el sistema de frenada doncs els frens de l'eix posterior del tractor estaven en pèssimes condicions, les guarnicions fora de mida degut al desgast, la membrana del cilindre posterior esquerra estava foradada per l'eix desencastat de la placa de suport, avaria que no té caràcter d'accidental, i la mordassa del fre posterior esquerra estava enferritjada, de manera que els frens posteriors dret i esquerra, donat el fet del seu desgast excessiu, resultaven ineficaços tant en la sol·licitació per part del fre de servei com pel fre d'estacionament, i l'alentidor elèctric TELMA (fre elèctric) solament tenia una eficàcia potencial del 50 per cent. Aquestes deficiències representaven una pèrdua mínima del 50 per cent de la capacitat de frenada del camió tractor, i en cap cas haguessin passat desapercebudes en una inspecció tècnica de vehicles.

Els acusats LU. S. i L. S., tot i haver fet una revisió de la mecànica del camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F), ja sigui perquè no s'adonaren del deficient estat del sistema de frenada, ja sigui perquè el menysprearen, consentiren en posar-lo en circulació sense passar, prèviament, el "control de mines", tràmit equivalent a la Inspecció Tècnica de Vehicles (ITV), no obstant

tenir cita concertada pel dia 5 de desembre de 1994 per tal d'acomplir aquest tràmit.

Aproximadament vers les 16 hores del dia 6 de desembre, l'acusat J. F. P. va reprendre el viatge en direcció a Andorra la Vella, trajecte durant el que va utilitzar principalment les marxes quarta i cinquena, a una velocitat oscil·lant entre els 30 i els 40 km/hora, la qual cosa feia ineficaç l'anomenat fre de motor, o sistema de deceleració del motor, i que l'obligava a utilitzar freqüentment el fre de peu, o fre de servei, per tal de reduir la velocitat del camió, ateses les característiques del trajecte des del Port d'Envalira fins Andorra la Vella, amb fortes i prolongades pendents de baixada, i el pes total de camió tractor més el semiremolc amb la càrrega, el conjunt feia un total d'unes 40 tones.

L'acusat J. F. P. en arribar a la vila d'Encamp s'adonà que el fre de motor, o ralentidor d'escape, no funcionava correctament i, malgrat l'advertència que li havia fet L. S., va seguir la marxa tot i que en aquell tram del trajecte les característiques de la carretera permetien disminuir la velocitat del camió fins a detenir-lo, amb la qual cosa hauria fet possible d'evitar l'excessiu sobreescalfament i la segura deterioració del fre de servei per causa de la seva utilització abusiva, possibilitat que l'acusat J. F. P. va menysprear, seguint el camí fins arribar a les immediacions de la vila d'Escaldes-Engordany, on va desobeir el doble senyal de desviament obligatori per a vehicles pesants de més de tres tones i mig que hi ha, primerament a l'alçada de l'encreuament de la carretera general amb la carretera d'Engolasters, i després a la mateixa entrada a Escaldes-Engordany.

L'acusat J. F. P. va entrar a la vila d'Escaldes-Engordany pel carrer Copríncep De Gaulle, duent posada la sisena velocitat, i fou a l'alçada de l'hotel Valira, a l'Avda. Carlemany, quan s'adonà que el fre de servei, o fre de peu, deixava de funcionar per causa de l'anormal sobreescalfament i que el camió anava adquirint cada vegada més velocitat, i ja abans de la cruïlla de l'Avda. Carlemany amb el carrer de Les Escoles va perdre el control del camió per la qual cosa no va poder aturar-se davant del semàfor que regulava dita cruïlla i que es trobava en fase vermella. El camió va seguir la seva trajectòria de manera incontrolada i en arribar a l'alçada de la plaça Coprínceps va col·lidir amb la part davantera del tractor contra la part posterior del turisme Peugeot 205 matrícula XXXXXX (E), que era correctament conduït pel seu propietari J. M. C., projectant dit vehicle vers la vorera on arrancà un senyal lluminós publicitari, propietat de l'empresa Expansió, anant finalment a col·lidir contra la façana de l'establiment Gelateria H.. El camió va seguir la marxa, descendint incontroladament per l'Avda. Carlemany, i va anar a topar contra la part posterior del vehicle Lancia Delta HF matrícula XXXXXX(E), que era conduït pel seu propietari P. I. G. F., vehicle que per efecte de l'impacte fou projectat vers el carril contrari de circulació on col·lidí contra el vehicle Fiat Uno matrícula XXXXXX(E) que circulava per aquest carril, conduït pel seu propietari P. T. R., colpejant també a l'agent de circulació de l'Hble. Comú d'Escaldes-Engordany, E. L. C.. Posteriorment el camió va col·lidir contra la part posterior del vehicle Volkswagen Passat matrícula XXXXXX(E), que era conduït pel seu propietari J. P. Z., arrossegant-lo uns dinou metres i desplaçant-lo sobre la vorera on dit vehicle atropellà a la vianant M. G. B. i colpejà a la motocicleta Yamaha XT 600 matrícula AND-, que estava allí estacionada i que caigué al damunt de la vianant J. P. G., filla de M. G. B..

Seguidament, el camió va anar a col·lidir contra la part posterior del vehicle Nissan Terrano matrícula XXXXXX, conduït pel seu propietari J. M. R. P., desplaçant i projectant dit vehicle contra el rebedor de l'establiment Joieria Aurum i, finalment, el camió tractor va xocar contra la façana del Restaurant Monsa, moment en que derrapà i es produí l'efecte "tisora" entre el camió tractor i el semiremolc, arrossegant aquest al vehicle Volkswagen Jetta matrícula XXXXXX(E), propietat de G. S. R. i que estava circulant enfront del Restaurant, vehicle que s'incendià, anant finalment el camió tractor a encastar-se a l'entrada del Centre Comercial Monsa, després de col·lidir contra la façana dels establiments "Júlia-5" i "Homes", on va quedar aturat, mentre que el semiremolc quedava bolcat a l'exterior de dit establiment, després de col·lidir contra la furgoneta Nissan Vanette matrícula AND-XXXXXX, propietat de R. T., vehicle que a la seva vegada va xocar contra un pannel publicitari propietat de Promocions Publicitàries. També va resultar danyat un senyal lluminós propietat de l'Hble. Comú d'Escaldes-Engordany.

El camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F) circulava amb el certificat Internacional d'Assegurances (Carta Verda) número XXXX, en vigor, i tenia concertada pòlissa d'assegurances amb la Cia. MACIF Assegurances.

El resultat de les esmentades col·lisions provocades pel camió tractor i semiremolc conduït per l'acusat J. F. P. fou el següent:

PERSONES MORTES:

1a. M. T. E. M., de 25 anys d'edat, clienta del centre comercial.

2a. A. G. M., de 57 anys d'edat, clienta del centre comercial.

3a. L. G. R., de 83 anys d'edat, ocupant del turisme Volkswagen Jetta XXXXXX(E), havent renunciat els seus familiars a reclamar.

4a. M. T. M. D., de 47 anys d'edat, clienta del centre comercial, havent renunciat els seus familiars a reclamar.

5a. F. O. Z., de 42 anys d'edat, clienta del centre comercial.

6a. R. M. G., de 46 anys d'edat, ocupant del turisme Volkswagen Jetta XXXXXX(E), havent renunciat els seus familiars a reclamar.

7a. R. S. R., de 28 anys d'edat, conductora del turisme Volkswagen Jetta XXXXXX(E), havent renunciat els seus familiars a reclamar.

8a. M. I. U. D., de 27 anys d'edat, clienta del centre comercial.

9a. D. V. C., de 52 anys d'edat, clienta del centre comercial, havent renunciat els seus familiars a reclamar.

PERSONES FERIDES:

1a. O. A. G., de 26 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 185 dies, havent renunciat a reclamar.

2a. C. A. L., amb lesions que tardaren en curar 15 dies, havent renunciat a reclamar.

3a. I. A. G., de 25 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 14 dies, havent renunciat a reclamar per les lesions, si bé reclama per despeses acreditades en la suma 71.160 pessetes.

4a. M. A. B. G., de 34 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 60 dies, havent renunciat a reclamar.

5a. F. C. B., amb lesions que tardaren en curar 10 dies, havent renunciat a reclamar per les lesions, si bé reclama per despeses acreditades en la suma 125.762 pessetes.

6a. M. A. F. F., amb lesions que tardaren en curar 15 dies, sense que hagi formulat reclamació.

7a. M. V. G. G., amb lesions que tardaren en curar 45 dies, i despeses acreditades per la suma de 135.000 pessetes.

8a. C. G. G., amb lesions que tardaren en curar 78 dies, havent renunciat a reclamar.

9a. J. G. S., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

10a. E. G. S., de 21 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 15 dies.

11a. J. A. G. T., amb lesions quin temps de curació no consta, havent renunciat a reclamar.

12a. M. G. B., de 39 anys, amb lesions que tardaren en curar 324 dies, quedant-li seqüeles funcionals que l'impossibiliten per a la bipedestació prolongada, coixesa permanent i l'obliguen a la utilització de crosses per a la deambulació, seqüeles que ocasionen una Incapacitat Parcial Permanent del 60 per cent, amb una incidència professional molt important per a la seva professió de tècnica de so, i amb greus limitacions en la seva vida íntima, familiar i relacional.

13a. P. I. G. F., amb lesions que tardaren en curar 5 dies, sense que hagi formulat reclamació.

14a. V. J. C., de 21 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 475 dies, havent renunciat a reclamar.

15a. E. L. C., de 34 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 150 dies, havent renunciat a reclamar.

16a. C. L. A., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

17a. N. L. A., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

18a. M. L., amb lesions quin temps de consolidació no consta, sense que hagi formulat reclamació.

19a. V. L. V., amb lesions que tardaren en curar uns 10 dies, sense que hagi formulat reclamació.

20a. J. M. C., amb lesions que tardaren en curar 14 dies, havent renunciat a reclamar.

21a. E. M. M., amb lesions que tardaren en curar 1 dia, restant-li seqüela consistent en síndrome post-traumàtica.

22a. O. M. A., amb lesions que tardaren en curar 15 dies, havent renunciat a reclamar.

23a. I. M., de 18 mesos d'edat, amb lesions que tardaren en curar 180 dies, restant-li seqüela consistent en amputació d'avantpeu dret, havent renunciat el seu representant legal a reclamar.

24a. E. M. G., amb lesions que tardaren en curar 5 dies, havent renunciat a reclamar per les lesions, si bé reclama per despeses acreditades en la suma de 156.800 pessetes.

25a. M. V. N. M., de 18 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 22 dies, per les quals no ha formulat reclamació.

26a. R. N. F., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

27a. R. N. L., amb lesions quin temps de consolidació no consta, sense que hagi formulat reclamació.

28a. J. V. N. S., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

29a. J. P. Z., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

30a. J. P. G., de 9 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 30 dies, havent renunciat el seu representant legal a reclamar.

31a. A. M. R. P., de 44 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 221 dies, havent renunciat a reclamar.

32a. M. R. A., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

33a. J. M. R. P., de 27 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 480 dies, restant-li seqüeles funcionals consistents en pèrdua de substància al

taló dret i limitacions articulars al peu dret, que ocasionen una Incapacitat Parcial Permanent del 17 per cent i que, en quant li impedeixen la bipedestació i la sedestació perllongades, suposa una incapacitat permanent total per a la seva ocupació laboral de jardiner.

34a. A. R. C., de 49 anys d'edat, amb lesions quin temps de consolidació no consta, restant-li seqüeles consistents en amputació traumàtica d'ambdues extremitats inferiors i parcial de la mà esquerra, havent renunciat a reclamar.

35a. N. S. R., de 17 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 30 dies, havent renunciat a reclamar el seu representant legal.

36a. F. S., amb lesions quin temps de consolidació no consta, sense que hagi formulat reclamació.

37a. M. S. G., amb lesions que tardaren en curar 15 dies, sense que hagi formulat reclamació.

38a. I. S. C., amb lesions quin temps de consolidació no consta, havent renunciat a reclamar.

39a. R. S. P., de 42 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 30 dies, havent renunciat el seu representant legal a reclamar.

40a. A. S. S., de 2 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 30 dies, havent renunciat el seu representant legal a reclamar.

41a. J. S. S., de 9 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 234 dies, havent renunciat el seu representant legal a reclamar.

42a. M. K. T. G., de 23 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 200 dies, havent renunciat a reclamar.

43a. N. T., de 17 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 1 dia, havent renunciat a reclamar.

44a. E. V. S., de 46 anys d'edat, amb lesions que tardaren en curar 378 dies, havent renunciat a reclamar.

DANYS:

I. VEHICLES.

1r. Turisme Peugeot 205 matrícula XXXXXX (E), que resultà sinistre total, sent el seu valor venal el de 670.000 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

2n. Turisme Lancia Delta HF matrícula XXXXXX(E), que resultà sinistre total, sent el seu valor venal el de 520.000 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

3r. Turisme Fiat Uno matrícula XXXXXX(E), que resultà amb desperfectes valorats en 332.021 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

4t. Turisme Volkswagen Passat matrícula XXXXXX(E), que resultà amb desperfectes valorats en 843.817 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

5è. Motocicleta Yamaha XT 600 matrícula AND-XXXXXX, que resultà amb desperfectes quin valor no consta, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

6è. Jeep Nissan Terrano matrícula XXXXXX (E), que resultà sinistre total, sent el seu valor venal el de 2.000.000 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

7è. Turisme Volkswagen Jetta matrícula XXXXXX(E), que resultà sinistre total, sent el seu valor venal el de 720.000 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

8è. Furgoneta Nissan Vanette matrícula AND-XXXXXX, que resultà sinistre total, sent el seu valor venal el de 325.000 pessetes, havent renunciat el seu propietari a reclamar.

II. ESTABLIMENTS.

1r. Centre Comercial Monsa, havent renunciat a reclamar.

2n. Gelateria H., que resultà amb desperfectes pels que es reclama la quantitat de 26.800 pessetes.

3r. Joieria Aurum, havent renunciat a reclamar.

4t. Homes, havent renunciat a reclamar.

5è. Perfumeria Júlia, havent renunciat a reclamar.

III. ALTRES.

1r. Un senyal lluminós publicitari, propietat de l'empresa Expansió, havent renunciat a reclamar.

2n. Un pannel publicitari propietat de Promocions Publicitàries, havent renunciat a reclamar.

3r. Un senyal lluminós propietat de l'Hble. Comú Escaldes-Engordany, havent renunciat a reclamar.

La Caixa Andorrana de Seguretat Social ha renunciat a reclamar les prestacions abonades per compte dels perjudicats.

L'acusat J. F. P., va morir el dia 18 de març de 1998.

RESULTANT: que, el Ministeri Fiscal, en les seves conclusions definitives, després d'efectuar una relació dels fets els qualifica com constitutius dels delictes majors d'homicidi i lesions per imprudència i del delicte menor de danys per imprudència previstos i penats als articles 191, 197 i 337 del Codi Penal dels quals en considera responsables en concepte d'autors als tres processats J. F. P., L. S. i Lu. S. sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal.

L'Acusació pública ressalta la manca de diligència i prudència per part dels processats. El peritatge judicial realitzat és molt significatiu per a manifestar la responsabilitat dels encausats; les conductes d'aquests han de ser castigades.

Demana s'imposi a J. F. P. la pena de vuit mesos de presó, part condicional, multa de cent mil pessetes i privació del permís de conduir per una durada de dos anys, a Lu. S. la pena de tres mesos de presó condicional i multa de cinc milions de pessetes i a L. S. la pena de tres mesos de presó condicional i multa de cinc centes mil pessetes. Els tres processats hauran de pagar les despeses processals causades.

En concepte de responsabilitat civil, els processats solidàriament amb l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils i la "Société de T. S." indemnitzaran els perjudicats en les quantitats que fixi el Tribunal. Es tindrà en compte que gran part de les víctimes han estat indemnitzades, altres tenen lletrat designat, altres encara han comparegut precisant llur reclamació i per certes que manquen elements sol·licita que se'ls hi reservin les accions civils.

RESULTANT: que, l'Advocat de la perjudicada E. G. S., per escrit de 13 de febrer de 1998, exposa:

La seva representada va ser una de les afectades pel greu accident d'auto, al col·lisionar el camió amb les botigues del centre comercial MONSA. De resultes del sinistre la Sra. G. va patir lesions de consideració al cap i esquena, al caure vàries estanteries de la botiga on treballava al seu damunt.

Segons peritatge mèdic del Dr. Verdaguer adjuntat al seu escrit: el temps de consolidació lesional fou de quinze dies, el temps de baixa mèdic-laboral durà set dies dels quals dos hospitalitzada i el quantum doloris s'estima com a lleuger en 2/7. Tot lo que quantifica, d'acord amb la jurisprudència més recent, en 250.000 pessetes.

Altrament demana que en període d'execució de sentència es puguin acreditar els perjudicis que la seva representada pateix com a seqüeles de l'accident i que, com es pot comprovar al certificat mèdic acompanyat, consisteixen en mals de cap, vòmits, dorsàlgies i lumbàlgies, la durada de les quals encara es desconeix i per tant hauran de quantificar-se posteriorment.

Quant als danys materials soferts (roba i sabates) aquests sumen 90.000 pessetes segons factura adjuntada, quantitat que també es reclama.

RESULTANT: que, l'Advocat de la perjudicada M. G. B., en les seves conclusions definitives, posa de manifest:

Està conforme amb l'exposició dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal formulant acusació particular contra els processats sol·licitant s'imposi la pena que estimi convenient el Tribunal adherint-se però a la demanada per aquell.

Els tres processats solidàriament amb l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils i la Societat de T. S. hauran de fer-se càrrec, en concepte de responsabilitat civil, dels perjudicis soferts per la seva representada.

La Sra. M. G. B. va patir una fractura conminuta del còtil esquer amb fractures associades de pelvis lesió parcial del tronc ciàtic esquer havent-li deixat greus i importants seqüeles. Aquestes lesions han anat i van empitjorant fins un moment en que la seva representada s'haurà de sotmetre a una o varies intervencions quirúrgiques. Actualment la Sra. M. G. B. pateix forts dolors.

La seva reclamació es basa en l'informe emès pel Dr. Verdaguer del Servei de medicina legal i forense que consta en autes i l'informe del Dr. Francesc Roca Marsinyach que adjunta.

1.) Quant a la incapacitat total temporal destaca que la perjudicada va patir l'accident el 6 de desembre de 1994 i no fou fins el dia 21 de maig de 1996 que se la declarà per l'Institut Nacional de seguretat Social espanyol en situació d'invalidesa permanent en grau absolut.

Fins aquell moment la Sra. M. G. B. va cobrar una pensió per una quantitat total de 1.027.657 pessetes. Abans d'ocórrer l'accident la Sra. M. G. B. rebia un sou mensual de 165.958 pessetes. Per tant aquesta hauria hagut de cobrar durant aquells divuit mesos la suma de 2.987.244 pessetes. Reclama doncs en concepte de incapacitat total temporal la diferència que és de 1.959.587 pessetes.

2.) Pel que fa a la incapacitat parcial permanent estimada pel Dr. Verdaguer en 60% i pel Dr. Roca en 70%. tenint en compte l'evolució vers una artrosi progressiva i posterior intervenció de recanvi total de l'articulació del maluc i la declaració per part de l'Institut de seguretat social espanyol d'invalidesa permanent absoluta, considera que s'ha d'apreciar en un 70% comptant el punt a 370.000 pessetes lo que dóna la suma de 25.900.000 pessetes que reclama.

3.) El preu del dolor, tenint en compte que el quantum s'avalua tant pel Dr. Verdaguer com pel Dr. Roca com a bastant important en 5/7, s'hauria d'indemnitzar a 2.700.000 pessetes.

4.) Respecte al perjudici estètic el Dr. Verdaguer únicament valora les seqüeles estètiques (cicatris) i la mala repartició del muscle adipós del maluc esquerra. Per contra el Dr. Roca, a més de les seqüeles estètiques, valora l'afectació estàtica i dinàmica de la simetria corporal. La seva representada ha passat de ser una dona jove, independent, de bon aspecte, a ser una dona invàlida, depenent dels demés amb cicatrius i una important coixesa que li impedeix posar-se terminats vestits i menys vestits de bany per vergonya a ensenyar el seu físic tenint en compte que era una dona molt presumida no podent ara desplaçar-se altrament que amb crosses. El Dr. Verdaguer tampoc

valora el disfuncionament de tiroides que ha patit la perjudicada. L'aspecte de la seva representada ha empitjorat notablement amb el pas del temps. Per aquest concepte reclama l'import d'1.000.000 de pessetes.

5.) El perjudici de lleure s'aprecia pel Dr. Verdaguer com a moderat en 2'5/7 i pel Dr. Roca com a important en 4/7. La perjudicada solia fer excursions a la muntanya els finals de setmana i també anava en bicicleta i deambulava per terrenys accidentats lo que ja no podrà fer, així com tampoc podrà passejar amb el seus dos fills ni anar de compres, viatjar, fer esport ... Considera que a títol de perjudici de lleure s'ha d'abonar la quantitat de 2.000.000 de pessetes.

6.) Com a perjudicis complementaris, puix la seva representada és una dona incapacitada per la majoria de les activitats quotidianes de tota persona normal, fins i tot per les activitats més bàsiques i íntimes com banyar-se, posar-se les sabates o tenir relacions sexuals. Aquest fet no afecta únicament a la Sra. M. G. B., sinó també al seu espòs, a la vida de parella, repercutint a tota la família. A més, l'espòs ha de deixar en nombroses ocasions la feina per acompanyar a la perjudicada al metge, a recuperació, a comprar... Aquest detriment anirà en augment amb el temps puix l'estat de la seva representada empitjorarà. Existeix així un greu perjudici moral familiar tant dels fills com de l'espòs (inclòs el perjudici sexual d'aquest que es trobarà en una situació de celibat forçós) pel quin reclama la suma de 8.000.000 de pessetes.

7.) Per despeses materials reclama:

- 1.412.800 pessetes corresponent a despeses de personal domèstic ja satisfetes.

- 26.754 pessetes de despeses hospitalàries.

- 66.000 pessetes de rehabilitació fisioterapeuta.

- 64.145 pessetes de dinars fora de casa.

- 9.925 pessetes de despeses de taxis pels desplaçaments.

- 60.000 pessetes del valor de la roba que portava el dia de l'accident i que resultà malmesa.

- 2.004.000 pessetes per l'adequació de la vivenda consistent en la remodelació de la cuina, de la sala de bany i de dos cambres.

8.) Per despeses mèdiques futures corresponent a una intervenció de pròtesi del maluc esquer reclama la quantitat de 1.440.050 pessetes, altra intervenció deguda a la caducitat de la pròtesi anys més tard, l'import de 2.016.000 pessetes i despeses de rehabilitació futura, la suma de 180.000 pessetes deixant a l'apreciació del Tribunal la fixació del pretium doloris.

9.) Estant obligada la seva representada de mantenir el servei domèstic que fins ara ha tingut, estima que representa una despesa futura de 14.400.000 pessetes que s'ha d'indemnitzar.

10.) Per despeses d'assistència al judici oral (allotjament, menjars, transports) demana que el Tribunal vulgui fixar una quantitat.

Sol·licita s'abonin els interessos legals de les quantitats pagades per la perjudicada.

Posa també de manifest que, de les quantitats que es fixaran en concepte d'indemnització, s'ha de descomptar l'import de 10.000.000 de pessetes rebut en concepte de provisió de fons el dia 13 de juny de 1997.

RESULTANT: que el Sr. Jiménez, Advocat dels perjudicats: E. U. M. E. U. D., P. U. D., J. U. D. Jo. U. D., M. A. U. D. i N. U. D., mare i germans respectivament de la difunta I. U. D., ressaltava la gravetat de l'accident insistint en que nou persones no han pogut assistir al judici perquè moriren en aquest tràgic accident.

Manifesta el seu acord amb la relació dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal així com amb les penes demanades.

En concepte de responsabilitat civil es condemnarà els processats solidàriament amb l'Oficina d'entitats d'assegurança d'automòbils, la "Mutuelle d'Assurance des commerçants et industriels de France" (MACIF) i subsidiàriament la "Société de T. S."

Reclama les indemnitzacions pels següents conceptes:

- Despeses de trasllat del cos de la difunta 409.840 pessetes, de notari 7.590 pessetes i 8.754 pessetes, de desplaçaments el dia de l'accident, el dia de l'enterrament, a la Batllia i al Tribunal, 150.000 pessetes o sigui un total de 576.184 pessetes.

Com a pretium doloris per:

- E. U. M., mare, 3.000.000 de pessetes.
- E. U. D., germana, 1.500.000 pessetes.
- P. U. D., germà, 1.500.000 pessetes.
- J. U. D., germà, 1.500.000 pessetes.
- Jo. U. D., germà, 1.500.000 pessetes.
- M. A. U. D., germana, 1.500.000 pessetes.
- N. U. D., germana, 1.500.000 pessetes.

RESULTANT: que, el Sr. Jiménez, també Advocat dels perjudicats: J. L. D. L. V. L., J. D. L. V. G., M. M. D. L. V. G. i R. G. M.; respectivament espòs, fills i germana de la difunta A, G, M. reclama pels conceptes que s'especificaran les següents quantitats:

- Despeses satisfetes pel Sr. D. L. V. de trasllat de cos 298.950 pessetes, de làpida 85.550 pessetes, de funeral 105.030 pessetes, de nínxol 153.000 pessetes, de desplaçaments el dia de l'accident, a la Batllia i al Tribunal 100.000 pessetes o sigui un total de 742.350 pessetes.

- Com a pretium doloris per:

- J. L. D. L. V. L., vidu de la difunta que feia de mestressa de casa, incloent dins el mateix concepte les molèsties per a poder cuinar i fer feines domèstiques al ser ell manc, 6.000.000 de pessetes.

- J. D. L. V. G., fill que convivia, 3.750.000 pessetes.

- M. M. D. L. V. G. , fill domiciliat a Manresa però que pujava a casa els caps de setmana, 3.750.000 pessetes.

- R. G. M., germana, 1.500.000 pessetes.

RESULTANT: que, el Sr. Jiménez també Advocat dels perjudicats: J. B. L., J. O. V., D. O. Z., R. O. Z. i J. O. Z., respectivament company, pare i germans de la difunta F. O. Z. reclama les següents indemnitzacions:

- Despeses de trasllat de cos, satisfetes per J. B., 343.400 pessetes, despeses de gestoria, pagades per D. O., 6.546 pessetes, despeses de notari, abonades per J. O., 4.750 pessetes, despeses de nínxol i làpida, satisfetes per D. O., 466.022 pessetes, despeses de funeral, abonades per R. O., 144.538 pessetes, altres despeses de notari pagades per J. B., 10.000 pessetes, despeses de menjar el dia de l'enterrament, 8.210 pessetes, despeses de viatge de la família, 50.470 pessetes i despeses de desplaçaments de la família a l'enterrament, a la Batllia i Tribunal, 150.000 pessetes, lo que representa un total d'1.183.936 pessetes.

- Com a pretium doloris:

- J. B. L., company de la difunta des de feia més de nou anys, 6.000.000 de pessetes.

- J. O. V., pare de difunta amb la quina tenia molt tracte, 3.000.000 de pessetes.

- R. O. Z., germà, 1.500.000 pessetes.

- D. O. Z., germà, 1.500.000 pessetes.

- J. O. Z., germà, 1.500.000 pessetes.

RESULTANT: que l'Advocat de la menor perjudicada N. B., del seu pare i del seu tutor legal, en les seves conclusions definitives, exposa:

Es ratifica al relat dels fets i qualificació jurídica dels mateixos efectuats pel Ministeri Fiscal. Són responsables els tres processats en concepte d'autors sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat

penal. Com a acusació particular estima que les penes sol·licitades per l'acusació pública són massa lleugeres i demana que la pena de presó pels tres processats sigui idèntica a la demanada pel Ministeri Fiscal per l'acusat J. F. P..

Quant a la responsabilitat civil articula la seva exposició en tres apartats:

1.) La situació familiar de la nena.

Abans de l'accident, la nena, filla única de Br. B. i M. T. E. M., i que tenia just quatre anys al moment de l'accident, vivia amb la seva mare des de feia nou mesos a l'estar separats els pares. La mare treballava cobrant un sou mensual d'un 118.000 pessetes. El pare exercia poc el dret de visita puix patia una addicció a les drogues i no pagava cap pensió per aliments.

Després de l'accident la menor va passar a conviure amb els avis paterns sent B. B., avi patern, nomenat tutor legal. La nena canvia de domicili i el francès substitueix el castellà com a llengua de comunicació familiar.

Actualment la menor viu amb els padrins paterns sent inscrita com a beneficiari del Sr. B. B. a la CASS. El pare viu a l'estranger té contactes molt escassos per no dir inexistents amb la nena.

2.) Els danys i perjudicis soferts:

Pel que fa al pretium doloris i al trauma psicològic consten en autes un primer informe psicològic de la psicòloga Sra. Eva Bosch de data 30 d'abril de 1996 i un informe mèdic psicològic del perit judicial Dr. Joan CABEZA de 10 d'abril de 1997 on dictamina : "Una desestabilització psicològica manifestada amb enuresi i canvis en el caràcter... pèrdua de la capacitat de socialització... pèrdua de la capacitat d'atenció i concentració psíquica... alteracions anímiques i emocionals... trastorn per estrès postraumàtic i ansietat de separació." Ressalta que, la tardor de 1997, la nena N. B. va haver de ser visitada pel Dr. Cabeza a causa de símptomes reiterats de desestabilització psicològica deguts a la mort de la mare. Aquests trastorns han sigut observats pels oncles materns Sr. A. D. i Sra. M. T. E. M..

Per altre costat, la mort de la mare representa un desempar econòmic i material, la pèrdua d'una possibilitat de guany i una disminució del nivell de vida que han de ser compensats puix la menor depenia econòmicament quasi exclusivament de la mare. A l'època de l'accident la Sra. E. percebia un salari de prop de 120.000 pessetes per mes. Subratlla que, en casos similars, els tribunals andorrans han tingut en compte, per fixar la indemnització, el perjudici oral sofert i alhora la precarietat de la situació econòmica resultant de la defunció.

3.) La reclamació:

A raó del que s'ha exposat i del que ha quedat acreditat, en concepte d'indemnització global, demana es condemnin solidàriament els processats i les companyies d'assegurances declarades responsables civils, al pagament a N. B., representada a l'efecte pel seu padrí patern, Sr. B. B., tutor judicial dels seus béns, de l'import total de 25.000.000 de pessetes.

RESULTANT: que, la Sra. Bourgeaud, Advocat dels perjudicats: I. M. I., H. E. M., J. E. M., F. E. M., M. B. E. M. i I. E. M., respectivament mare i germans de la difunta M. T. E. M., manifesta:

El seu acord amb l'exposició dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal.

En concepte d'indemnització, els tres processats, l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils i la "Société de T. S." hauran d'abonar als seus representats, en concepte de pretium doloris, les següents quantitats:

- A I. M. I., mare de la víctima, 4.000.000 de pessetes.
- A cada un dels tres germans H., J. i M. B. E. M., 2.000.000 de pessetes.
- A cada un dels dos germans F. i I. E. M., 3.000.000 de pessetes.

La diferència respecte dels altres germans es justifica pel fet que la difunta Maria Trinitat, separada del seu espòs, vivia amb la seva filleta, a cavall entre la casa de Francesc i Isabel, ambdós residents a Andorra.

RESULTANT: que, l'Advocat Sra. Bourgeaud, posa de manifest que, en representació de "Generali compañía de seguros", es conforma amb la relació dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal i que reclama la suma de 2.183.765 pessetes que l'esmentada companyia d'assegurances ha satisfet en concepte de despeses mèdiques dels perjudicats J. M. R. P. i V.J. X..

RESULTANT: que, l'Advocat de la perjudicada V. M. O., en les seves conclusions definitives, exposa:

El seu acord amb la narració dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal així com amb les penes demanades.

En concepte de responsabilitat civil reclama pels trastorns de caràcter afectiu i les repercussions especialment traumàtiques que ha sofert la seva representada per la tràgica pèrdua de la seva mare Sra. F. O. Z.. Al certificat mèdic lliurat pel doctor psiquiatra Joan Cabeza Giménez i aportat en autes consten les seqüeles psicològiques que presenta la seva patrocinada com a conseqüència de la mort de la mare malgrat el temps transcorregut des del dia de l'accident.

Reclama doncs com a pretium doloris i seqüeles psicològiques una quantitat indemnitzatòria de 5.000.000 de pessetes.

RESULTANT: que, el Sr. Parramon, Advocat del perjudicat J. M. R. P., en igual tràmit, posa de manifest:

La seva conformitat amb l'exposició dels fets i qualificació jurídica del Ministeri Fiscal

A causa de l'accident, el Sr. J. M. R. P. de vint-i-set anys d'edat i jardiner de professió resultà amb les lesions : fractura del coll de l'astràgal dret amb

enucleació de la meitat posterior i ferides contuses al llavi superior, al genoll dret i a la regió calcània dreta i contusió toràcica. El seu representat ha sofert tres intervencions quirúrgiques, una el dia 6 de desembre de 1994, altra el 23 de desembre de 1994 i una tercera el 2 d'octubre de 1995. A més el juliol de 1997, el Sr. J. M. R. P. fou operat per quarta vegada amb sis mesos de baixa consecutiva.

L'afectació funcional permanent derivada del defecte del taló i les limitacions articulars del peu dret representen de forma global una incapacitat laboral genèrica, actualment, d'un 34%. Donada l'ocupació habitual, jardiner titulat, aquesta afectació comporta un dèficit o incapacitat laboral específica molt greu que impossibilita moltes tasques pròpies i fonamentals del seu ofici i obliga a una reorientació professional. Aquest menyscapte específic és assimilable a una incapacitat total permanent per l'activitat habitual.

Quant a la pena a imposar es conforma parcialment amb la sol·licitada pel Ministeri públic.

En concepte de responsabilitat civil, els processats solidàriament amb l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils i la "Société de T. S." hauran d'indemnitzar al seu representat pels conceptes i quantitats següents:

- Per incapacitat total temporal, tenint en compte els 480 dies d'incapacitat segons peritatge del Dr. Esteban més 180 dies (o sis mesos) de baixa consecutius a l'operació de juliol de 1997, lo que representa un total de 660 dies de baixa (o 22 mesos) a un salari mitjà de 150.000 pessetes al mes, la quantitat de 3.300.000 pessetes.

- Pel pretium doloris, havent estat apreciat pel Dr. Esteban en 5/7 corresponent a tres intervencions quirúrgiques, considerant que s'efectuà una quarta el juliol de 1997, s'ha d'avaluar aquest perjudici en 6/7, l'import de 8.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici de lleure que l'estima com a considerable en 5/7, 33000.000 de Pessetes.

- Per incapacitat parcial permanent que s'ha d'apreciar com manifestat anteriorment en 34%, puix el perjudicat no podrà mai més continuar amb l'ofici que tenia, el de jardiner, pel quin va realitzar cinc anys d'estudis, amb els de formació professional corresponents havent d'aprendre un nou ofici, la suma de 12.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici estètic, especificant els defectes, cicatrius i inflor al turmell dret, 2.000.000 de pessetes.

No reclama per la pèrdua del seu automòbil ja que fou indemnitzat per aquest concepte.

Posa també de manifest que, de la suma que es fixarà com a indemnització al Sr. J. M. R. P., s'haurà de descomptar 12.000.000 de pessetes ja rebudes de l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils.

També demana la condemna a abonar les costes causades.

RESULTANT: que, l'Advocat Sr. Parramon, manifesta que, en representació de la perjudicada E. M. M., aquesta presenta lesions psiquiàtriques degudes a una depressió crònica i la seva malaltia se li ha agreujat a resultes de l'accident del dia 6 de desembre de 1994 i reclama pels conceptes i quantitats següents:

- Per incapacitat total temporal durant un any a 100.000 pessetes mensuals, 1.200.000 pessetes.

- Pel pretium doloris, la suma de 500.000 pessetes.

RESULTANT: que l'Advocat de la Companyia d'Assegurances "Mutuelle d'Assurance des commerçants et industriels de France" (M.A.C.I.F.) i de l'Oficina andorrana d'entitats d'assegurança d'automòbils en l'acte del judici oral ressalta el bon comportament de la companyia d'assegurances que representa puix el 85% de les víctimes de l'accident han sigut indemnitzades i, pels restants perjudicats, proposa les següents indemnitzacions:

- 1.) F. C. B. la quantitat de 108.750 pessetes.

- 2.) M. V. G. G. l'import de 155.000 pessetes.

- 3.) E. M. G. la suma de 156.800 pessetes.

- 4.) Maria SERRA (H.), 26.800 pessetes.

- 25 5.) E. M. M. que no ha acreditat res puix els documents presentats no tenen relació causal, l'import de 270.000 pessetes que ja li fou ofert.

- 6.) S'oposa a la reclamació de la companyia d'assegurances "Generali, compañía de seguros" per no haver-se constituït part en la causa. La companyia pot acudir a la via civil.

- 7.) M. G. B.:

- ITT, 10 mesos a 105.000 pessetes per mes, ho arrodoneix a 1.000.000 de pessetes.

- IPP, 60% x 325.000 pessetes, resulten 19.500.000 pessetes.

- Futura intervenció : 1.500.000 pessetes.

- Preu del dolor de 5/7 : 1.000.000 de pessetes.

- Perjudici estètic de 2'5/7 : 500.000 pessetes.

- Perjudici de lleure de 2'5/7 : 500.000 pessetes.

- Adequació de l'habitatge : 2.000.000 de pessetes.

- Despeses diverses : 500.000 pessetes.

Lo que correspon a un total de 26.000.000 de pessetes.

8.) Família U. (difunta I. U. D.):

- Despeses acreditades . 426.000 pessetes.
- Pel perjudici moral de la mare que no convivia : 1.500.000 pessetes.
- Pel perjudici moral de la germana que convivia : 1.000.000 de pessetes.
- Pel perjudici moral dels altres cinc germans que no conviven amb Isabel : 500.000 pessetes per cada un.

Lo que representa un total de 5.426.000 pessetes.

9) V. M. O. (filla de la difunta F. O. Z.) en concepte de perjudici moral tenint en compte que no convivia amb la seva mare, 2.000.000 de pessetes menys 450.000 pessetes ja rebudes fan un total de 1.550.000 pessetes.

10.) J. M. R. P.:

- ITT per 480 dies : 2.400.000 pessetes.
- IPP a 35% . 35 x 200.000, 7.000.000 de pessetes.
- Pretium doloris : 1.000.000 de pessetes.
- Perjudici de lleure : 1.000.000 de pessetes.
- Perjudici estètic no considerat pel metge : 500.000 pessetes.

Lo que suma la quantitat de 11.900.000 pessetes havent ja rebut l'import de 12.000.000 de pessetes.

11.) Família E. (difunta M. T. E. M.):

- Pel perjudici moral de la mare que no convivia amb la filla: 1.500.000 pessetes.

- Pel perjudici moral de dos germans que conviven amb Maria Trinitat: la quantitat per cada un de 1.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral de tres germans que no conviven: 500.000 pessetes per cada un.

Lo que dóna com a total la quantitat de 5.000.000 de pessetes.

12.) E. G. S. que restà hospitalitzada quaranta vuit hores:

- Per set dies de baixa a 5.000 pessetes el dia : 35.000 pessetes.
- Pretium doloris : 50.000 pessetes.

- Despeses no acreditades : 50.000 pessetes.

Lo que correspon a un total de 135 000 pessetes.

13.) Família L.:

- Per despeses materials del pare i la mare i lesions de les filles Cintia i Núria: la quantitat global de 5.300.000 pessetes que han sigut acceptades pels perjudicats durant l'acte de la vista oral.

14.) Família D. L. V. (difunta A, G, M.):

- Per despeses acreditades . 642.350 pessetes.

- Pel perjudici moral de l'espòs vidu i que és manc: 4.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral del fill J. que convivia amb els pares: 1.500.000 pessetes.

- Pel perjudici moral del fill M. que no convivia: 1.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral de la germana de la difunta que no convivia : 500.000 pessetes.

Lo que representa un total de 7.642.530 pessetes.

15.) Família O. (difunta F. O. Z.):

- Per despeses acreditades : 1.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral del company de la difunta, J. B. : 3.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral del pare de la difunta que no convivia amb ella: 1.500.000 pessetes.

- Pel perjudici moral de tres germans que no convien: la quantitat de 500.000 pessetes per cada un.

Lo que suma un total de 7.000.000 de pessetes.

16.) La menor N. B. E. (filla de la difunta M. T. E. M.):

- Pel perjudici econòmic corresponent a una tercera part del salari de la mare fins l'edat de vint-i-un anys de la nena: 40.000x12x17 o sigui 8.000.000 de pessetes.

- Pel perjudici moral. 2.500.000 pessetes.

Tenint en compte el capital defunció cobrat de 550.000 pessetes i que s'ha abonat a la CASS, la indemnització total a satisfer a la nena és de 10.500.000 pessetes.

RESULTANT: que, la defensa dels processats L. S. i Lu. S., en les seves conclusions definitives, al·lega:

Acceptar una certa responsabilitat compartida dels seus defensats amb l'altre processat puix queda provat que el camió no estava en un estat perfecte de funcionament.

El remolc estava en estat nou amb el sistema de frenatge perfecte. A la part del davant del camió els frens funcionaven. Tot el sistema mecànic de frenatge funcionava puix no hi hagué ruptura del sistema. Existeix una discrepància respecte a la part del darrere del camió. El Ministeri Públic diu que dit sistema no funcionava. Els perits manifesten que el sistema en aquell lloc presentava una certa perillositat. No obstant els Srs. L. S. i Lu. S. no tenien consciència d'aquesta perillositat. Segons els perits judicials: "Les garnitures hors côte étaient totalement inefficaces". Qual cosa no manifesta el perit de la defensa. Únic punt de controvèrsia entre els perits. Malgrat tot el camió tenia una potencialitat de frenatge del 80%.

Es així que no s'ha aportat cap prova d'imputabilitat als seus defensats tot i acceptant una mínima responsabilitat dels pare i fill L. S. i Lu. S..

L. S. era el responsable mecànic de l'empresa i també soci de l'empresa familiar i Lu. S. era el xofer principal i supervisaba el treball del seu fill al tindre experiència, era també un dels socis de l'empresa.

En tot cas la producció de l'accident fou de forma predominant de l'efecte de la conducció. El xofer no utilitzà els frens i ralentidors que tenia al seu abast a més conduïa amb una marxa llarga i la desviació vers la carretera d'Engolasters s'hauria pogut agafar perfectament.

Fins i tot el xofer hauria pogut parar el camió anteriorment. En tota aquesta conducta imprudent del xofer no existeix cap responsabilitat dels Srs. L. S. i Lu. S.. No hi ha pluralitat equilibrada de causa.

Quant a la pena a imposar entén que la de Lu. ha de ser inferior a la de L. consistint en una multa per aquest de quantia màxima de 500.000 pessetes i també en una multa per Luigi per sota les 500.000 pessetes sense que es doni lloc a pena de presó.

Per finalitzar manifesta la bona actuació que ha tingut la companyia d'assegurances "Mutuelle d'assurance des commerçants et industriels de France" (MACIF).

RESULTANT: que, la defensa del processat J. F. P., en el mateix tràmit, exposa:

Es solidaritza amb totes les víctimes i les seves famílies i agraeix l'actitud de la companyia d'assegurances MACIF.

Quant al comportament del seu defensat considera que aquest fou prudent en tot moment. Malgrat el fre elèctric i el fre d'aparcament del tractor que conduïa el Sr. J. F. P. no funcionessin, ell conduí correctament utilitzant marxés

curtes i el fre de motor del tractor així com del semi-remolc anant a poca velocitat i quan començà a fallar el fre de motor, a intermitències, pensà en estacionar-se en algun indret, no arribant a fer-ho al no trobar un lloc adequat. A l'arribar als punts quilomètrics 3'100 i 2'800 de la carretera general núm. dos, indicant desviacions de camions vers Espanya, la senyal no fou entesa ni apreciada pel processat J. F. P. anant tot dret en direcció a Escaldes, quedant-se sense frens a l'entrar a la citada vila, arribant al semàfor, posant-se a zero els indicadors de cop i encenent-se els indicadors de llums circulant llavors a uns 17 kms./hora. El vehicle va anar agafant velocitat per la força de la inèrcia fins arribar a 70 kms./hora no podent fer res el conductor per controlar-lo. Quedà clar que el processat utilitzà molt el fre de peu degut a que no en funcionava cap més. El seu defensat tingué una responsabilitat minsa en l'accident.

El Sr. J. F. P. es també una víctima de l'accident puix rebé un fort impacte psicològic i emotiu que l'afectà i ha marcat profundament la seva personalitat i del qual encara no s'ha pogut recuperar totalment.

A més del que s'ha especificat anteriorment demana es tingui en compte per la fixació de la pena les següents circumstàncies:

El seu defensat era un conductor experimentat amb nou anys de conducció de vehicles semipesats i quatre de vehicles pesats i amb experiència en llocs de muntanya.

Durant el viatge a Andorra va prendre tota mena de precaucions descansant les hores necessàries i sense prendre alcohol.

El camió tractor, que no havia passat per dos ocasions la inspecció tècnica de vehicle, era un vehicle fabricat l'any 1982, sense ús durant sis mesos després d'haver-lo adquirit el mes de març de 1994 i en mal estat de reparació i manteniment.

Les senyals indicadores de tràfic de pendent eren insuficients. No sent clarificadores ni de caràcter prohibitiu ni de tipologia internacional les senyals ja mencionades de desviament.

Era la primera vegada que l'encausat circulava per aquella ruta desconeixent el traçat i les fortes pendents.

El Sr. J. F. P. és una persona que no té antecedents, sense perillositat social, sent persona treballadora amb quatre fills de catorze, onze, nou i tres anys d'edat i una esposa a mantenir.

Pels motius detallats demana que la pena a imposar sigui d'un mes de presó, sent-li d'abonament el mes de presó provisional ja complert i set mesos de retirada del permís de conduir sense cap multa.

CONSIDERANT: que els fets declarats provats són constitutius dels delictes majors d'homicidi per imprudència i de lesions per imprudència, tipificats en els articles 191 i 197, respectivament, del Codi Penal, doncs de la prova practicada, principalment de la pericial que obra als folis 932 a 957 ratificada íntegrament pels perits en l'acte del judici oral, el Tribunal ha arribat a la plena

convicció de que l'accident que es va produir la tarda del dia 6 de desembre de 1994 al centre de la vila d'Escaldes-Engordany, amb els gravíssims resultats que s'han descrit en el resultant de fets provats, fou degut a dues causes: d'una banda el deficient estat del sistema de frenada del camió, d'altra banda la conducció negligent per la utilització abusiva del fre de servei i la manca de previsió de la més que probable fallida i pèrdua del control del vehicle per part del conductor del camió.

L'informe pericial ja esmentat descarta absolutament que la pèrdua del control del camió fos deguda a un trencament accidental de cap element mecànic, amb la qual cosa resulta del tot inversemblant la hipòtesi del cas fortuït. Per contra, la pericial acredita abastament que el camió tractor presentava greus deficiències en els diversos elements del sistema de frenada, la qual cosa representava, com a mínim, una pèrdua del 50 per cent de la seva capacitat de frenada, ja que el fre de servei (fre de peu) sols funcionava correctament en quan als frens de l'eix davanter, mentre que els frens posteriors eren ineficaços degut al desgast excessiu de les guarnicions i la fuita del cilindre posterior esquerra, sent també ineficaç el fre d'estacionament (fre de pàrking), i l'alentidor elèctric TELMA (fre elèctric) solament tenia una eficàcia potencial del 50 per cent. D'altra banda, de la prova pericial resulta plenament acreditat un tipus de conducció basat en la única utilització del fre de servei i relacions de velocitat massa llargues, la qual cosa provocava la ineficàcia del fre sobre els gasos d'escapament, també anomenat fre de motor, i l'excessiu sobreescalfament del fre de servei, fre de peu, amb la segura deterioració i pèrdua d'eficàcia.

És cert que els perits han informat en el sentit de que si s'hagués fet una conducció del camió adequada a la tipologia de la carretera, amb fortes i continuades pendents, utilitzant adequadament el canvi de marxes, no s'hauria produït l'escalfament dels tambors amb la conseqüència de la fallida total del fre de servei, o fre de peu, causa immediata de l'accident, però també diuen que l'augment de la capacitat de frenada i d'arrelentiment del tractor retardaria l'esdeveniment de la pèrdua d'eficàcia del conjunt rodat, és a dir, que encara que l'estat del sistema de frenada hagués estat correcte, la pèrdua d'eficàcia del conjunt rodat probablement també s'hauria produït encara que més tard. Però el Tribunal considera que no és menys cert que l'estat defectuós del sistema de frenada del camió va tenir una indubtable, i acreditada, influència en la pèrdua d'eficàcia del conjunt rodat.

CONSIDERANT: que, el conductor J. F. P. va exercir una conducció imprudent doncs, coneixent com coneixia les deficiències mecàniques en el sistema de frenada del camió tractor, no va adequar la velocitat del camió a les característiques de la ruta de descens del Port d'Envalira fins a Andorra la Vella, mitjançant la utilització de marxes curtes que haurien permès el correcte funcionament del fre de motor per tal d'evitar la utilització abusiva del fre de servei que, com tot conductor professional ha de saber, acaba provocant l'excessiu escalfament dels tambors i fa ineficaç la frenada. Tot i encara que fos la primera vegada que viatjava a Andorra, el conductor era plenament conscient de l'altitud del Port d'Envalira, doncs afirma haver vist el rètol indicatiu de l'alçària del Port (2.400 metres), i tot i que no conegués la llargària del trajecte de baixada, també reconeix, a preguntes del seu advocat, que va veure les diverses senyals indicatives de pendents importants.

Que l'acusat J. F. P. coneixia les deficiències en el sistema de frenada del camió tractor resulta de les seves pròpies manifestacions. Així, en l'acte del judici oral, a preguntes del Ministeri Fiscal, manifestà que L. S., en efectuar el canvi de tractor, li informà que el Telma (fre elèctric) no funcionava i que el fre de mà (fre de pàrking) tampoc, manifestacions que es corresponen amb allò que manifestà en la primera declaració al Servei de Policia (foli 135) on afegí que L. S. li digué que si tenia que parar el camió havia de deixar-lo amb una marxa posada, i en totes les seves declaracions l'acusat J. F. P. ha reconegut que L. S. li digué "tu y vas tranquille, il est fragile" o "vas-y doucement, il est fragile" (folis 149, 154 i 174), consell que va desatendre doncs, tot i que en l'acte del judici reconegué que les marxes apropiades eren de la 1 a la 4a, marxes curtes, el cert és que va utilitzar marxes inadequades, preferentment la 4a o 5a, com manifestà en la seva primera declaració al Servei de Policia (foli 137) "sempre he circulat amb la marxa quarta i quinta curta i a una velocitat de entre 25 i 40 km/h", declaració ratificada davant de la Hble. Sra. Batlle on, reiterant expressament aquest punt, digué que baixà del Port amb la 4a i 5a marxes i que no creia necessari posar la 2a o 3a (foli 149 verso). Possiblement també va utilitzar la 6a marxa, doncs en el moment de l'accident el camió duia posada aquesta sisena marxa, la qual cosa l'acusat J. F. P. en l'acte del judici oral digué que no s'ho explicava.

L'acusat J. F. P. tenia, doncs, no ja la sospita sinó certesa de que el sistema de frenada del camió tractor era deficient, i ho pogué comprovar bastant abans d'arribar al nucli de població de la vila d'Escaldes-Engordany on es produí l'accident. En declaració al Servei de Policia (foli 139) digué que en lloc exacte que no pot precisar, possiblement a la sortida de Canillo, el fre de motor va començar a fallar, encara que després diu que fou a uns 6 quilòmetres del lloc de l'accident, és a dir, a l'alçada d'Encamp i no a Canillo (folis 140 i 141). El cert, però, és que s'adonà que el fre de motor no retenia el suficient, i que aleshores va haver de fer un ús més intensiu del fre directe, referint-se al fre de peu, i que no va pensar en parar el camió i deixar refredar els tambors dels frens de servei tot i veure's obligat a frenar amb més insistència, confiant en fer els darrers sis quilòmetres fins al lloc de descàrrega amb el fre de peu com a únic element de deceleració del camió, quan havia de ser conscient de que els tambors ja devien estar calents per causa de la utilització abusiva del fre de peu, i que en un moment o altre aquest hauria de quedar inutilitzat.

Admetent com fet cert, segons afirmà l'acusat J. F. P. en l'acte del judici, que s'adonà de l'anomalia del fre de motor, o ralentidor d'escape, uns sis quilòmetres abans del lloc de l'accident, i coneixedor com era de que el Telma (fre elèctric) i el fre de mà (fre de pàrking) no funcionaven, l'acusat hauria hagut de reduir la velocitat del camió fins a detenir-lo, amb la qual cosa hauria fet possible d'evitar l'excessiu sobreescalfament i la segura deterioració del fre de servei per causa de la seva utilització abusiva, possibilitat que l'acusat va tenir quan circulava poc després de la vila d'Encamp, on la tipologia del terreny ho permetia, i que va menysprear, seguint el camí fins arribar a les immediacions de la vila d'Escaldes-Engordany. Àdhuc, abans d'entrar en el nucli urbà d'Escaldes-Engordany i Andorra la Vella, i a fi d'evitar el que sabia esdevenia un gravíssim risc per la seguretat dels vianants i demés usuaris de la via pública, l'acusat no hauria hagut de desaprofitar el desviament a l'encreuament de la carretera general amb la carretera d'Engolasters, i després a la mateixa entrada a

Escaldes-Engordany, i prendre dit desviament, no ja perquè fos obligatori, doncs ell va interpretar els senyals en el sentit de que el desviament sols era obligatori pels camions que no havien d'anar al centre de la vila, sinó perquè, si hagués pres la desviació, el camió hauria perdut velocitat fins a detenir-se atès que en aquell lloc la desviació de la carretera de l'Obac fa pujada. El conductor J. F. P. era conscient del risc doncs en l'acte del judici, i en la declaració davant l'Hble. Batlle, diu que sortint d'Encamp va veure un indicador que marcava 6 km. fins Andorra i va pensar que estava a prop i que trobaria un lloc per aparcar el camió.

Malauradament no va ser així i va seguir cap el centre urbà d'Escaldes-Engordany en condicions que havien de provocar la més que previsible fallida del fre de servei, o fre de peu, i la conseqüent pèrdua del control del camió.

CONSIDERANT: que, no obstant apreciar el Tribunal que l'acusat J. F. P. va incórrer en conducció negligent, la seva mort esdevinguda en data recent obliga a declarar l'extinció de la seva responsabilitat criminal, d'acord amb el que disposa l'article 28 del Codi Penal.

CONSIDERANT: que dels esmentats delictes majors d'homicidi per imprudència i de lesions per imprudència en són penalment responsables en el concepte d'autors els acusats LU. S. i L. S., de conformitat amb allò que disposen els articles 14 i 15 paràgraf primer del Codi Penal.

L'acusat LU. S. era el responsable màxim de l'empresa familiar, i com a tal fou qui adquirí el lot de camions i, a més a més, juntament amb el seu fill L., també acusat, fou qui va tenir cura de la posta en funcionament i revisió dels camions adquirits, entre els quins es trobava el Scania matrícula XXXXXX (F). Aquest acusat ha reconegut que ell personalment, amb el seu fill L., va revisar el camió, verificant l'estat dels frens, va treure els tambors i estaven poc usats i en perfecte estat, va verificar els "roulements" i també estaven perfectes, havent tan sols d'afegir-hi una mica de grassa, va fer la mateixa operació amb els frens de darrera, verificant que tot funcionava (foli 240 verso) i que, segons el seu parer, el camió estava en perfectes condicions de funcionament i que tot funcionava, que li consta que el fre elèctric funcionava, a l'igual que el fre de pàrking, la qual cosa assegura ja que els havia verificat personalment (foli 291), manifestacions totes elles que reitera en l'acte del judici, encara que en aquest mateix acte i en relació al fre elèctric manifestà, a preguntes de l'advocat de l'acusat J. F. P., que va pensar que funcionava perquè ell mai havia tingut abans un camió amb aquest sistema de frenat, és a dir, hi ha lloc a apreciar negligència per ignorància doncs l'acusat va donar per bo el funcionament d'un mecanisme de frenada quina eficàcia li era completament desconeguda.

També hi ha lloc a apreciar negligència en l'acusat LU. S. perquè, tot i haver fet una revisió de la mecànica del camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F), ja sigui perquè no s'adonà del deficient estat del sistema de frenada, ja sigui perquè el menysprear, va consentir en posar-lo en circulació sense passar, prèviament, el "control de mines", tràmit equivalent a la Inspecció Tècnica de Vehicles (ITV), no obstant tenir cita concertada pel dia 5 de desembre de 1994 per tal d'acomplir aquest tràmit. De les manifestacions de LU. S. i el seu fill L. S. resulta que el camió Scania XXXXXX estigué, segons el seu parer, en estat de funcionar a principis del mes de novembre de 1994, i fou llavors quan

l'asseguraren, però la prova pericial acredita el contrari doncs, d'acord amb el resultat de dita prova obrant als folis 932 a 957, ratificada en l'acte del judici oral, el camió presentava un estat de manteniment molt dolent, els frens de l'eix posterior del tractor estaven en pèssimes condicions, les guarnicions fóra de mida degut al desgast, la membrana del cilindre posterior esquerra estava foradada per l'eix desencastat de la placa de suport i la mordassa del fre posterior esquerra estava enfermitjada, per lo qual els conjunts posteriors dret i esquerra, donat el fet del seu desgast excessiu, resultaven ineficaços tant en la sol·licitació per part del fre de servei com pel fre d'estacionament, i el Telma (fre elèctric) solament disposava d'una eficàcia potencial del 50 per cent, avaries que no tenen caràcter d'accidental ja que són anteriors a la sortida del camió de Lyon (Tornay), i representaven una pèrdua mínima del 50 per cent de la capacitat de frenada del camió tractor. Aquestes avaries en cap cas haguessin passat desapercibudes en una inspecció tècnica de vehicles.

La negligència de l'acusat LU. S. rau en el fet de que, o bé no va advertir les greus avaries en el sistema de frenada del camió quan el revisà junt amb el seu fill L., o bé va menysprear dites avaries, i en tot cas en el fet de decidir la posta en funcionament del camió sense haver passat el preceptiu "control de mines" o inspecció tècnica de vehicles, inspecció que hauria permès, sens dubte, advertir les deficiències en el sistema de frenada. I si bé es excusable el fet de no passar el "control de mines" en data immediata posterior al 5 d'abril de 1994, en que caducava la tarja d'inspecció, ja que abans calia reparar el camió, no té cap disculpa el fet de no passar-la posteriorment, un cop ja revisat el camió i, en tot cas, abans de posar-lo en carretera, perquè el camió tenia la tarja caducada des del dia 5 d'abril de 1994. No s'ha d'oblidar que tenia concertada cita per passar el "control de mines" el dia 5 de desembre i, per tant, s'havia d'abstenir de posar el camió en carretera sense haver-lo passat. No sols no ho va fer així sinó que, al contrari, consta que aquest fou el tercer viatge que feia el camió. És absolutament inadmissible l'excusa al·legada de que no passaren el "control de mines" el dia 5 de desembre perquè no disposaven d'un semiremolc per poder passar les proves corresponents.

Encara que sigui cert que no fou l'acusat LU. S. qui decidí la substitució del camió tractor avariats pel tractor Scania XXXXXX (F), ja que durant els dies 5 al 7 de desembre es trobava de viatge a Alemanya, ell com a màxim responsable de l'empresa familiar fou qui va permetre utilitzar el camió no obstant les avaries que havia advertit o, en qualsevol cas, hauria d'haver advertit, i sense haver passat el preceptiu "control de mines".

Aquest tribunal en sentència de data 9 de juliol de 1997 (causa núm. 64-F/92) té declarat que del fet de no haver passat la ITV no es pot deduir que el vehicle tingués paleses falles mecàniques que fessin perillosa la seva utilització, doncs altra cosa significaria una presumpció contra reu, però es tractava d'un cas en que no va quedar demostrat un estat de mala conservació del vehicle amb fallida del sistema de frenada, contràriament al que succeeix en el present cas en que ambdós extrems han quedat degudament provats per la prova pericial practicada.

CONSIDERANT: que l'acusat L. S., posseïdor del certificat d'estudis professionals de mecànic d'automòbils, era el mecànic de l'empresa familiar i,

com a tal, el principal encarregat de reparar el camió per posar-lo en perfecte estat de funcionament, la qual cosa no va fer. Aquest acusat manifestà en la seva primera declaració al Servei de Policia (folis 158 a 162) que va comprovar el sistema de frenada trobant que el fre elèctric funcionava bé, però que únicament tenia una mica de joc en el sistema, cosa que havia de reparar aquella mateixa primera setmana de desembre, no arribant-ho a fer. També va declarar que no pot assegurar quina era la deficiència del fre elèctric ja que no va desmuntar mai el sistema del fre, per tal de comprovar que tenia exactament, per manca de temps, i que mai havia tingut ocasió de desmuntar ni reparar un d'aquests sistemes, així com que, a nivell del sistema de frenatge, va controlar les "garnitures de freins" i estaven en bon estat (foli 171 verso).

En l'acte judici oral ratificà les seves anteriors declaracions i afirmà que, havent revisat el camió, no va constatar anomalies i que els frens estaven correctes. Atesa aquesta darrera afirmació de l'acusat L. S., i el resultat de la prova pericial abastament comentada, el Tribunal arriba a la conclusió de que o bé no és cert el que diu l'acusat, i en realitat no efectuà una revisió a consciència del sistema de frenada, lo qual suposa negligència greu, o bé no s'adonà de les deficiències que, per la seva magnitud, mai havien de passar desapercebudes a un expert en mecànica d'automòbils, la qual cosa suposa ignorància inexcusable.

Fou l'acusat L. S. qui, tot i tenir cabdal coneixement de les importants avaries en el sistema de frenada del camió tractor Scania matrícula XXXXXX (F), decidí agafar-lo i posar-lo en mans del conductor J. F. P. perquè aquest pogués continuar el viatge sense perdre més temps.

Tot i que L. S. té declarat que durant el viatge de Tornay fins a Andorra no advertí cap tipus de problema mecànic en el tractor Scania XXXXXX, també és cert que durant aquest trajecte no li va fer falta utilitzar el fre de motor, al no arrossegar pes i no portar acoblat cap semiremolc, com reconeix en la seva declaració al Servei de Policia (foli 161). Les seves manifestacions de que durant aquell trajecte va utilitzar varies vegades el fre elèctric, funcionant correctament segons el seu parer, i que el fre de pàrking també funcionava correctament (foli 161), no poden ser tingudes per certes perquè, d'una banda els perits han informat no tenir dubte de que les avaries en el sistema de frenada no tenien caràcter d'accidental ja que eren anteriors a la sortida del camió de Lyon (referint-se a la localitat de Tornay, propera a Lyon), i d'altra banda, l'acusat J. F. P. té declarat, repetidament, que L. S., en el moment d'efectuar el canvi de tractor, l'informà de l'estat del tractor dient-li que el Telma, o fre elèctric, no funcionava i que el fre de pàrking, o fre de mà, tampoc i que si tenia que parar el camió havia de deixar-lo amb una marxa posada, així com que L. S. l'aconsellà dient-li "tu y vas tranquille, il est fragile" o "vas-y doucement, il est fragile" (folis 149, 154 i 174).

En tot cas, era principal obligació de L. S., com a mecànic de l'empresa, la de comprovar, un cop efectuat el canvi de tractor, si el fre de pàrking i el fre elèctric funcionaven correctament, comprovació que hauria d'haver fet abans de permetre que el conductor J. F. P. reemprengués el viatge cap a Andorra la Vella amb una càrrega de 34 tones en un trajecte de muntanya on són de preveure fortes i llargues pendent.

CONSIDERANT: que no concorren en els acusats LU. S. i L. S. circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal.

CONSIDERANT: que en la determinació de l'extensió de la pena de presó a imposar als acusats, el Tribunal no sols ha de tenir en compte el que es disposa en els articles 53, paràgraf primer, i 56 del Codi Penal, sinó també la vinculació amb el contingut de les conclusions definitives formulades tant pel Ministeri Fiscal com per les restants Acusacions Privades, exigència del principi acusatori, per la qual cosa, tot i l'especial gravetat dels fets, la pena de presó no pot excedir de la demanada tant pel Ministeri Fiscal com per l'Acusació Privada constituïda en nom e interès de la menor N. B. E. que, respecte dels acusats Lu. i L. S., demana una pena de presó idèntica a la demanada pel Ministeri Fiscal per l'acusat J. F. P..

CONSIDERANT- que de conformitat amb l'article 66 del Codi Penal, els acusats LU. S. i L. S. són responsables civilment i, en el dit concepte, han d'indemnitzar als perjudicats que es diran, havent-se també de declarar la responsabilitat civil solidària de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, d'acord amb allò que disposa l'article 67 del Codi Penal, així com la responsabilitat civil subsidiària de la l'empresa "Société de T. S.".

CONSIDERANT: que no hi ha lloc a declarar responsabilitat civil en relació a la causació de la mort de L. G. R., M. T. M. D., R. M. G., R. S. R. i D. V. C., per haver renunciat els seus familiars a reclamar i que tampoc hi ha lloc a declarar responsabilitat civil en relació a les lesions causades a les següents persones, per haver igualment totes elles renunciat a reclamar: O. A. G., C. A. L., M. À. B. G., C. G. G., J. G. S., J. A. G. T., V. J. C., E. L. C., C. L. A., N. L. A., J. M. C., O. M. A., I. M., R. N. F., J. V. N. S., J. P. Z., J. P. G., A. M. R. P., M. R. A., A. R. C., N. S. R., I. S. C., R. S. P., A. S. S., J. S. S., M. K. T. G., N. T. i E. V. S..

CONSIDERANT: que no hi ha lloc a declarar responsabilitat civil en relació a les lesions causades a M. A. F. F., P. I. G. F., M. L., V. L. V., M. V. N. M., R. N. L., F. S. i M. S. G. perquè no consta que dites persones hagin formulat reclamació, per la qual cosa procedeix fer-los expressa reserva de les accions civils, i tampoc hi ha lloc a pronunciar-se sobre la responsabilitat civil en relació a la reclamació efectuada per "Generali, Compañia de Seguros" perquè dita entitat no es va constituir, oportuna i legalment, com a part perjudicada, fent-se expressa reserva de les accions civils.

CONSIDERANT: que pel que fa a les lesions causades a Isabel Álvarez Garcia, F. C. B. i E. M. G., no hi ha lloc a pronunciar responsabilitat civil perquè tots tres han renunciat a reclamar per les lesions, encara que hauran d'ésser indemnitzats per les despeses acreditades en autes, que ascendeixen a la quantitat de 71.160 pessetes en el cas de la senyora Isabel Álvarez Garcia, a la quantitat de 125.762 pessetes en el cas del senyor F. C. B. i a la quantitat de 156.800 pessetes en el cas de la senyora E. M. G..

CONSIDERANT: que no hi ha lloc a pronunciar responsabilitat civil pels danys ocasionats en els vehicles Peugeot 205 matrícula XXXXXX (E), Lancia Delta HF matrícula XXXXXX(E), Fiat Uno matrícula XXXXXX(E), Volkswagen

Passat matrícula XXXXXX(E), Motocicleta Yamaha XT 600 matrícula AND-XXXXXX, tot terreny Nissan Terrano matrícula XXXXXX (E), Volkswagen Jetta matrícula XXXXXX(E) i furgoneta Nissan Vanette matrícula AND-XXXXXX, en els establiments Centre Comercial Monsa, Joieria Aurum, Homes i Perfumeria Júlia, i en les senyals que es descriuen en els fets provats, per haver renunciat els seus propietaris a reclamar. Tanmateix tampoc hi ha lloc a pronunciar responsabilitat civil per les despeses ocasionades a la Caixa Andorrana d Seguretat Social, en concepte de les prestacions abonades per compte dels perjudicats, atesa la renúncia a reclamar formulada per dita entitat.

CONSIDERANT: que per la mort de M. T. E. M., de 25 anys d'edat, els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar 1r) A N. B. E., filla de la difunta que contava amb quatre anys d'edat en el moment de la pèrdua de la seva mare, la quantitat de 8.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, quantitat que es fixa tenint en compte que dita menor era filla única de la difunta, amb la que convivia i de la que depenia emocional i econòmicament atès que no mantenia relació de cap mena amb el seu pare biològic, més altres 10.200.000 de pessetes en concepte de perjudici material per tal de poder atendre a les seves necessitats fins la majoria d'edat, quantitat que es fixa partint del sou mensual de 120.000 pessetes que cobrava la difunta, a raó de 50.000 pessetes mensuals fins que la menor assoleixi l'edat de vint-i-un anys. Aquestes quantitats seran abonades al seu avi patern B. B. en la seva qualitat de tutor legal.

2n) A I. M. I., mare de la difunta amb la que no convivia, la quantitat de 3.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

3r) A F. E. M. i a I. E. M., germans de la difunta i amb els que convivia per causa de la seva situació de separada, la quantitat de 1.500.000 pessetes a cadascun d'ells en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

4t) A M. B. E. M., a J. E. M. i a H. E. M., germans de la difunta amb els que no convivia, la quantitat de 1.000.000 de pessetes a cadascun d'ells en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

CONSIDERANT: que per la mort d'A, G, M., de 57 anys d'edat, els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran de d'indemnitzar:

1r) A J. L. D. L. V. L., vidu de la difunta, la quantitat de 5.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral i material, tenint en compte que per la seva condició de manc, la pèrdua de la seva esposa li representa un major perjudici pel fet d'haver d'afrontar les feines domèstiques; més altres 742.530 pessetes per les despeses ocasionades amb motiu de l'enterrament.

2n) A J. D. L. V. G. i M. M. D. L. V. G., fills de la difunta, ambdós majors d'edat, la quantitat de 3.000.000 de pessetes a cadascun d'ells en concepte de

perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal, sense que es valori especialment el fet de que el primer fill visqués en el domicili familiar, doncs l'amor als pares s'ha de suposar per igual en tots els fills, visquin o no amb aquells.

3r) A R. G. M., germana de la difunta amb la que no vivia, la quantitat de 1.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

CONSIDERANT: que per la mort de F. O. Z., de 42 anys d'edat, els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran de indemnitzar:

1r) A J. B. L., company de la difunta amb qui vivia des de feia més de nou anys, la quantitat de 5.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral.

2n) A V. M. O., filla de la difunta, major d'edat i amb la que no vivia, la quantitat de 3.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

3r) A J. O. V., pare de la difunta amb el que no vivia, la quantitat de 3.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

4t) A R. O. Z., D. O. Z. i J. O. V., germans de la difunta amb els que no vivia, la quantitat de 1.000.000 de pessetes a cadascun d'ells en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

5è) I a J. B. L., J. O. V., R., D. i J. O. V., a més, la quantitat de 1.183.936 pessetes per les despeses ocasionades amb motiu de l'enterrament.

CONSIDERANT: que per la mort de M. I. U. D., de 27 anys d'edat, els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar:

1r) A E. D. M., mare de la difunta amb la que no vivia, la quantitat de 3.000.000 de pessetes en concepte de perjudici moral, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

3r) A E. U. D., germana de la difunta amb la que vivia, la quantitat de 1.500.000 pessetes, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

4t) A P. U. D., J. U. D., Jo. U. D., M. A. U. D. i N. U. D., germans de la difunta amb els que no vivia, la quantitat de 1.000.000 de pessetes a cadascun d'ells, segons jurisprudència d'aquest Tribunal.

5è) I a tots, a més, la quantitat de 576.184 pessetes per les despeses ocasionades amb motiu de l'enterrament.

CONSIDERANT: que els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar a M. G. B., de 39 anys, ateses les seves lesions que tardaren en curar 324 dies, quedant-li seqüeles funcionals que l'impossibiliten per a la bipedestació prolongada, coixesa permanent i l'obliguen a la utilització de crosses per a la deambulació, seqüeles que li ocasionen una Incapacitat Parcial Permanent del 60 per cent, amb una incidència professional molt important per a la seva professió de tècnica de so, i amb greus limitacions en la seva vida íntima, familiar i relacional, en les següents quantitats:

1r) En concepte d'incapacitat total transitòria la quantitat de 1.825.538 pessetes, resultant d'aplicar al període de ITT, 11 mesos, el sou mensual acreditat de 165.958 pessetes.

2n) En concepte d'incapacitat parcial permanent, que es valora en un 60 per cent d'acord amb l'informe del Dr. Verdaguer, perit nomenat pel Tribunal, i tenint en compte la seva incidència laboral estimada com a molt important, la quantitat de 24.000.000 de pessetes, a raó de 400.000 pessetes el punt.

3r) En concepte de pretium doloris, catalogat com a bastant important (5/7), la quantitat de 1.500.000 pessetes.

4t) En concepte de perjudici estètic, catalogat entre lleuger i moderat (2,5/7), la quantitat de 700.000 pessetes.

5è) En concepte de perjudici del lleure, també catalogat entre lleuger i moderat (2,5/7), la quantitat de 700.000 pessetes.

6è) En concepte de perjudicis materials, les quantitats de 1.412.800 pessetes per despeses de personal domèstic, 26.754 pessetes per despeses hospitalàries, 66.000 pessetes per despeses de rehabilitació i fisioterapeuta, 2.004.000 pessetes per les reformes necessàries per tal d'adequar el seu domicili a les limitacions funcionals de la senyora M. G. B., i 100.000 pessetes que es fixen, com a la quantitat preufetera per les despeses de desplaçaments, allotjament i desperfectes en la roba.

7è) En concepte de futures despeses mèdiques i de rehabilitació per causa de la projectada implantació d'una pròtesi en el maluc esquerre i la seva més tardana substitució, la quantitat preufetera de 3.000.000 de pessetes.

8è) I, finalment, en concepte de perjudicis derivats de la necessitat d'ajut d'una tercera persona, sigui familiar o no, per les tasques bàsiques de la vida quotidiana com menjar, la quantitat de 3.000.000 de pessetes, atès la impossibilitat de la senyora M. G. B. per a la realització de les tasques domèstiques no és absoluta sinó parcial.

La Defensa de la senyora M. G. B. reclama la quantitat de 8.000.000 de pessetes en concepte d'indemnització del perjudici moral familiar, tant dels fills com del marit de la senyora M. G. B., per la incidència que les limitacions funcionals han de comportar en la vida familiar i íntima, amb cita de la sentència

de data 21 de juliol de 1997, Causa 242-1/94. El Tribunal estima que no hi ha lloc a concedir cap indemnització per aquest concepte, compte tingut que aquest perjudici, que fa a la senyora M. G. B., ja és inclòs en la indemnització fixada pel concepte de la incapacitat parcial permanent, i pel que fa als fills i al marit, per l'ajut que hauran de tributar a la senyora M. G. B., el perjudici és inclòs en la indemnització fixada en l'apartat 8è). Convé recordar que en la sentència que es cita per la Defensa de la senyora M. G. B. no s'atorgava cap indemnització als familiars del lesionat.

De la suma total de les esmentades quantitats es deduirà la suma de 10.000.000 de pessetes que ja ha estat lliurada a la senyora M. G. B., en concepte de provisió de fons.

CONSIDERANT: que els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar a J. M. R. P., de 27 anys d'edat, qui resultà amb lesions que tardaren en curar 480 dies, restant-li seqüeles funcionals consistents en pèrdua de substància al taló dret i limitacions articulars al peu dret, que ocasionen una Incapacitat Parcial Permanent del 17 per cent i que, en quant li impedeixen la bipedestació i la sedestació perllongades, suposa una incapacitat permanent total per a la seva ocupació laboral de jardiner, en les següents quantitats:

1r) En concepte d'incapacitat total transitòria la quantitat de 2.400.000 pessetes, resultant d'aplicar al període d'ITT, 16 mesos, el salari mensual mitjà de 150.000 pessetes.

2n) En concepte d'incapacitat parcial permanent, que es valora en un 17 percent, tenint en compte la seva incidència laboral estimada com a molt important (7/7) perquè suposa una incapacitat total permanent per a la seva professió de jardiner, la quantitat de 8.500.000 de pessetes, a raó de 500.000 pessetes el punt.

3r) En concepte de pretium doloris, catalogat com a considerable (5/7), la quantitat de 1.500.000 pessetes.

4t) En concepte de perjudici estètic, catalogat com a moderat (3/7), la quantitat de 600.000 pessetes.

5é) En concepte de perjudici del lleure, catalogat com a considerable (5/7), la quantitat de 1.000.000 de pessetes.

De la suma total de les esmentades quantitats es deduirà la suma de 12.000.000 de pessetes que ja ha estat lliurada al senyor J. M. R. P. per la Cia.. asseguradora, com acompte de la total indemnització que es fixés en sentència.

CONSIDERANT: que els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar a les perjudicades, M. V. G. G., que resultà amb lesions que tardaren en curar 45 dies, havent acreditat despeses per l'import de 135.000

pessetes, E. G. S., de 21 anys d'edat, que resultà amb lesions que tardaren en curar 15 dies, i E. M. M., que resultà amb lesions que tardaren en curar 1 dia, restant-li seqüela consistent en síndrome post-traumàtica, en les següents quantitats: a M. V. G. G. la quantitat preufetera de 225.000 pessetes, a E. G. S. la quantitat preufetera de 250.000 pessetes pels set dies d'incapacitat laboral transitòria i el pretium doloris, avaluat com a lleuger (2/7) més 46 90.000 pessetes pels desperfectes materials acreditats, i a E. M. M. la quantitat de 270.000 pessetes, acceptada per la responsable civil solidària, sense que es pugui valorar com a seqüela de l'accident el trastorn psiquiàtric (depressió crònica) que ll ha estat diagnosticat.

CONSIDERANT: que els acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, hauran d'indemnitzar al titular de l'establiment Gelateria H. en la quantitat de 26.800 pessetes, pels desperfectes causats a dit establiment.

CONSIDERANT: que d'acord amb el que disposen els articles 73.4 del Codi Penal i 198 i 199.2 del Codi de Procediment Penal, cal imposar als acusats LU. S. i L. S. el pagament de les despeses processals.

V I S T les disposicions legals aplicables al present cas, el Molt Il·lustre Tribunal de Corts,

F A L L E M : Que hem de declarar i declarem l'extinció de la responsabilitat criminal de l'acusat J. F. P. per causa de la seva mort, i que hem de condemnar i condemnem als acusats LU. S. i L. S. com a responsables penalment en el concepte d'autors dels delictes majors d'homicidi per imprudència i de lesions per imprudència, sense la concurrència de circumstàncies modificatives de la responsabilitat penal.

Imposem a LU. S. i a L. S., a cadascun d'ells, la pena de VUIT MESOS DE PRESÓ CONDICIONALS MULTA DE CINC-CENTES MIL PESSETES (500.000 PTA).

Condemnem als acusats al pagament de les despeses processals causades, per parts iguals.

Condemnem als acusats LU. S. i L. S. i l'entitat l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils, com a responsables civils solidaris, i l'empresa "Société de T. S.", com a responsable civil subsidiària, a indemnitzar als següents perjudicats en les quantitats que s'especifiquen:

A I. A. G.. 71.160 pessetes;

A F. C. B., 125.762 pessetes;

A E. M. G., 156.800 pessetes;

A N. B.ENRIQUEZ, 18.200.000 pessetes, que seran abonades al seu tutor legal, B. B..

A Isabel MEGÍAS IGLESIAS, 3.000.000 pessetes.

A F. E. M., 1.500.000 pessetes.

A I. E. M., 1.500.000 pessetes.

A M. B. E. M., 1.000.000 pessetes.

A J. E. M., 1.000.000 pessetes.

A H. E. M., 1.000.000 pessetes.

A J. L. D. L. V. L., 5.742.530 pessetes.

A J. D. L. V. G., 3.000.000 pessetes.

A M. M. D. L. V. G., 3.000.000 pessetes.

A R. G. M., 1.000.000 pessetes.

A J. B. L., 5.000.000 pessetes.

A V. M. O., 3.000.000 pessetes.

A J. O. V., 3.000.000 pessetes.

A R. O. Z., 1.000.000 pessetes.

A D. O. Z., 1.000.000 pessetes.

A J. O. V., 1.000.000 pessetes.

A J. B. L., J. O. V., R. O. Z., D. O. Z. i J. O. V., 1.183.936 pessetes.

A E. D. M., 3.000.000 pessetes.

A E. U. D., 1.500.000 pessetes.

A P. U. D., 1.000.000 pessetes.

A J. U. D., 1.000.000 pessetes.

A Jo. U. D., 1.000.000 pessetes.

A M. A. U. D., 1.000.000 pessetes.

A N. U. D., 1.000.000 pessetes.

A E. D. M., E. U. D., P. U. D., J. U. D., Jo. U. D., M. A. U. D. i N. U. D.,
576.184 pessetes.

A M. G. B., 38.335.092 pessetes, de la que es deduirà la quantitat de
10.000.000 de pessetes rebudes acompte.

A J. M. R. P., 14.000.000 pessetes, de la que es deduirà la quantitat de 12.000.000 de pessetes rebudes acompte.

A M. V. G. G., 225.000 pessetes.

A E. G. S., 340.000 pessetes.

A E. M. M., 270.000 pessetes.

Al titular de l'establiment Gelateria H., 26.800 pessetes.

Es fa expressa reserva d'accions civils a favor de M. A. F. F., P. I. G. F., M. L., V. L. V., M. V. N. M. , R. N. L., F. S. i M. S. G. per les lesions sofertes, i de "Generali, Compañia de Seguros" pels perjudicis que hagi sofert per causa del fet d'autes.

Atesa la data del delict objecte d'aquest sumari, un cop ferma aquesta sentència s'aplicaran als acusats els beneficis dels indults atorgats en dates 7 d'abril de 1996 i 15 de setembre de 1997 per SS. EE. Els Coprínceps d'Andorra.

Així per aquesta nostra sentència, definitivament jutjant ho manem i signem.